



**DEMİRAD**

**DD DemirDöküm**

**Инструкция по монтажу, эксплуатации и обслуживанию  
газового проточного водонагревателя**

**D-250-B**



## Уважаемый Покупатель!

Мы благодарны Вам за то, что Вы выбрали продукцию торговой марки «Demir Dokum».

Прибор, который Вы приобрели, является высокоэффективным водонагревателем, который при правильной установке, эксплуатации и уходе прослужит Вам долгие годы.

Важным условием долговечности, эффективности и безопасности работы данного оборудования является соблюдение всех необходимых правил по установке и эксплуатации. Поэтому мы настоятельно просим Вас перед началом любых операций с данным водонагревателем внимательно ознакомиться и следовать всем рекомендациям данной "Инструкции по монтажу и эксплуатации".

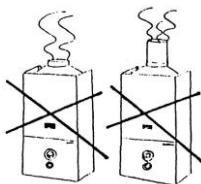
### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	D-250-B	
Тип	B11BS	
Категория	Π2H3B/P	
Тип розжига	пьезо	
Полезная мощность	кВт	17,4
Потребляемая мощность	кВт	20,9
Давление газа		
• природный газ	кПа (мм в. ст.)	1,3 (130)
• сжиженный газ	кПа (мм в. ст.)	3 (300)
Номинальное потребление газа		
• природный газ ( $H_u = 8250$ ккал/м <sup>3</sup> )	м <sup>3</sup> / ч	2,2
• сжиженный газ ( $H_u = 11000$ ккал/кг)	кг / ч	1,6
Расход воды	л / мин	4 ÷ 10
Разница температуры на входе и выходе ( $\Delta t$ )	°C	25 ÷ 62,5
Минимальное давление воды (при расходе 4 л/мин)	кПа (кгс/см <sup>2</sup> )	20 (0,2)
Максимальное давление воды	МПа (кгс/см <sup>2</sup> )	1,0 (10)
Диаметр газоотводящего патрубка	мм	110
Диаметр водяных штуцеров	-	G 1/2
Габариты (с упаковкой)	мм	785 • 385 • 300
Габариты (без упаковки)	мм	715 • 335 • 245
Масса (с упаковкой)	кг	15
Масса (без упаковки)	кг	13,5

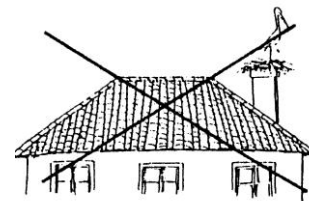
Средний срок службы прибора - 12 лет.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДО НАЧАЛА РАБОТЫ

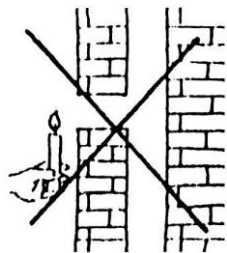
1. Никогда не используйте газовый водонагреватель без подсоединения к дымоходу!



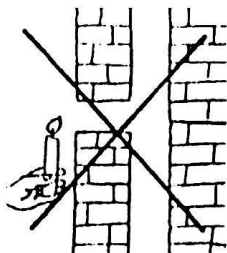
2. Перед началом работы прибора убедитесь в том, что дымоход не заблокирован.



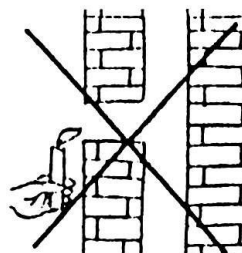
3. Необходимо обеспечить достаточную тягу в дымоходе.



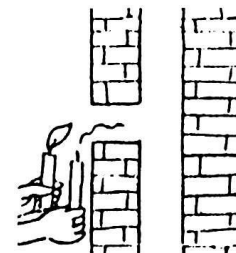
**Нет тяги**  
**(Не используйте прибор)**



**Слабая тяга**  
**(Не используйте прибор)**

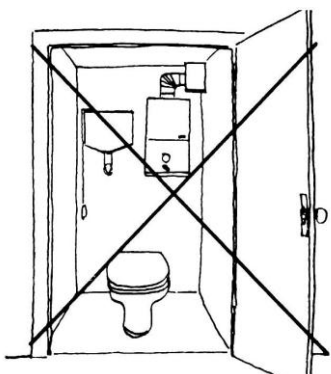
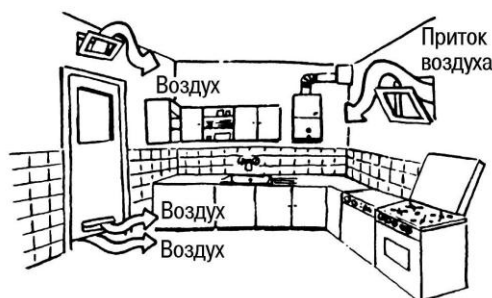


**Недостаточная тяга**  
**(Не используйте прибор)**



**Хорошая тяга**  
**(Прибор можно использовать)**

4. В помещении, где установлен газовый водонагреватель, должен быть обеспечен постоянный приток свежего воздуха. Рекомендуется устанавливать прибор на кухне.



5. Категорически не рекомендуется устанавливать водонагреватель в помещениях объёмом менее 6 м<sup>3</sup> или с площадью пола менее 2,5 м<sup>2</sup>.

6. В случае применения водонагревателя на сжиженном газе - не устанавливайте газовые баллоны в лежачем или перевёрнутом положении.

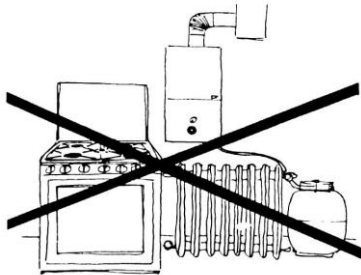


7. Используйте только газовые редукторы на 30 мбар (300 мм водяного столба) (никогда не используйте редукторы 50 мбар (500 мм водяного столба)).



8. При использовании сжиженного газа длина соединительного шланга не должна превышать 125 см. Соединительный шланг должен быть закреплен хомутами в местах подсоединения. Следите за тем, чтобы хомуты не повредили шланг.

9. Перед началом работы водонагревателя необходимо удостовериться в отсутствии утечки газа в местах подсоединения и по всей длине соединительного шланга. Для этой цели можно использовать только мыльную воду или специальную пенящуюся жидкость. Никогда не осуществляйте контроль утечки при помощи открытого пламени.



10. Не устанавливайте прибор и не располагайте соединительный шланг над кухонной плитой, печкой, радиаторами отопления и другими источниками огня или тепла.

11. В случае, если по какой-либо причине Вами обнаружена утечка газа, оберните горловину газового баллона влажной тканью и удалите его от источников огня.
12. Не используйте повреждённые газовые баллоны.
13. Храните газовые баллоны вдали от источников тепла и огня.
14. Удостоверьтесь в том, что приобретённый Вами водонагреватель имеет настройку на тип газа, который предполагается использовать (природный газ или сжиженный газ). В стандартной заводской комплектации приборы настроены на использование на природном газе. Изменение настройки может быть осуществлено только специалистами технических служб, имеющих государственные лицензии на проведение подобных работ.
15. Компания-изготовитель настоятельно рекомендует осуществлять подготовку проекта подключения, установку, сервис и ремонт данного оборудования только с привлечением специалистов технических служб, имеющих государственную лицензию на проведение подобных работ. Никогда не пытайтесь самостоятельно регулировать или осуществлять ремонт водонагревателя.
16. Сохраните данную Инструкцию после установки прибора.

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Водонагреватель «Demir Dokum» снабжен датчиком контроля тяги в дымоходе. При возникновении препятствий (попадания посторонних предметов, и т.д.) в дымоходе датчик тяги не позволит начать работу прибора или выключит его во время работы.**

Если во время работы водонагреватель полностью выключается (в том числе и запальная горелка), это означает, что датчик тяги отключил прибор из-за отсутствия достаточной тяги в дымоходе. В этом случае внимательно прочитайте и следуйте инструкциям раздела "Неисправности, которые Вы можете устранить самостоятельно". Если Вам не удастся обеспечить нормальное функционирование прибора и после выполнения данных инструкций, следует обратиться за помощью в службу ремонта и сервиса.

Датчик тяги является одним из важнейших предохранительных устройств газового водонагревателя!

**НИКОГДА НЕ ПРОИЗВОДИТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ МАНИПУЛЯЦИЙ С ДАТЧИКОМ ТЯГИ!**

**Водонагреватель «Demir Dokum» оснащен системой защиты зажигания, состоящей из фитиля, терморпары и вентиля защиты змеевика. Данная система гасит пламя основной горелки в случае, если по какой-либо причине гаснет пламя запальной горелки.**

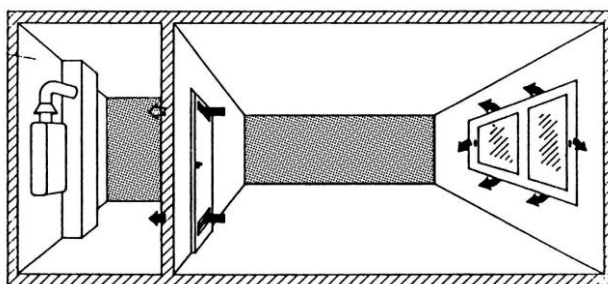
**Водонагреватель оснащен также аварийным клапаном повышенного давления, который защищает прибор от возможных скачков давления в системе водоснабжения. Данный аварийный клапан также освобождает водонагреватель от воды в случае промерзания.**

### ЕСЛИ ВЫ ПОЧУВСТВОВАЛИ ЗАПАХ ГАЗА:

- закройте кран подачи газа;
- не зажигайте огонь, не включайте и не выключайте электроприборы;
- не производите действий, которые могут сопровождаться появлением пламени или искрения;
- проветрите помещение, обеспечив максимальный доступ свежего воздуха;
- обратитесь за помощью в службу газа или в техническую службу (предпочтительно в службу, которая устанавливала Ваш водонагреватель).

### ПОДБОР МЕСТА ДЛЯ УСТАНОВКИ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

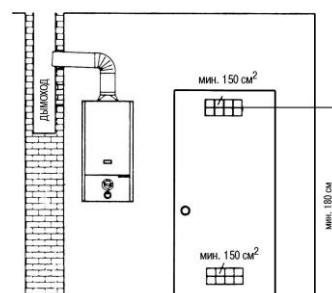
- Водонагреватель должен быть подсоединён к дымоходу с хорошей тягой и должен быть установлен как можно ближе к дымоходу.
- Не устанавливайте прибор над источником тепла или открытого пламени.
- Не устанавливайте водонагреватель в местах, где он может подвергнуться замерзанию.
- Предусмотрите, чтобы прибор не был установлен в месте, где он может оказаться в контакте с кислотными парами.
- Водонагреватель не должен устанавливаться в помещении, объём которого менее  $6 \text{ м}^3$ .
- Суммарный объём помещения, где устанавливается водонагреватель, и соединяющихся с точки зрения общей вентиляции помещений должен быть не менее  $17 \text{ м}^3$ .



### ОРГАНИЗАЦИЯ ВЕНТИЛЯЦИИ

Водонагреватель должен быть установлен в помещении с хорошей вентиляцией и обеспечением постоянного доступа свежего воздуха.

В случае, если суммарный объём помещения, где установлен прибор, и смежных вентилирующихся помещений менее  $17 \text{ м}^3$ , в качестве альтернативного решения могут быть организованы дополнительные вентиляционные отверстия в двери - два по  $150 \text{ см}^2$  - сверху и снизу.



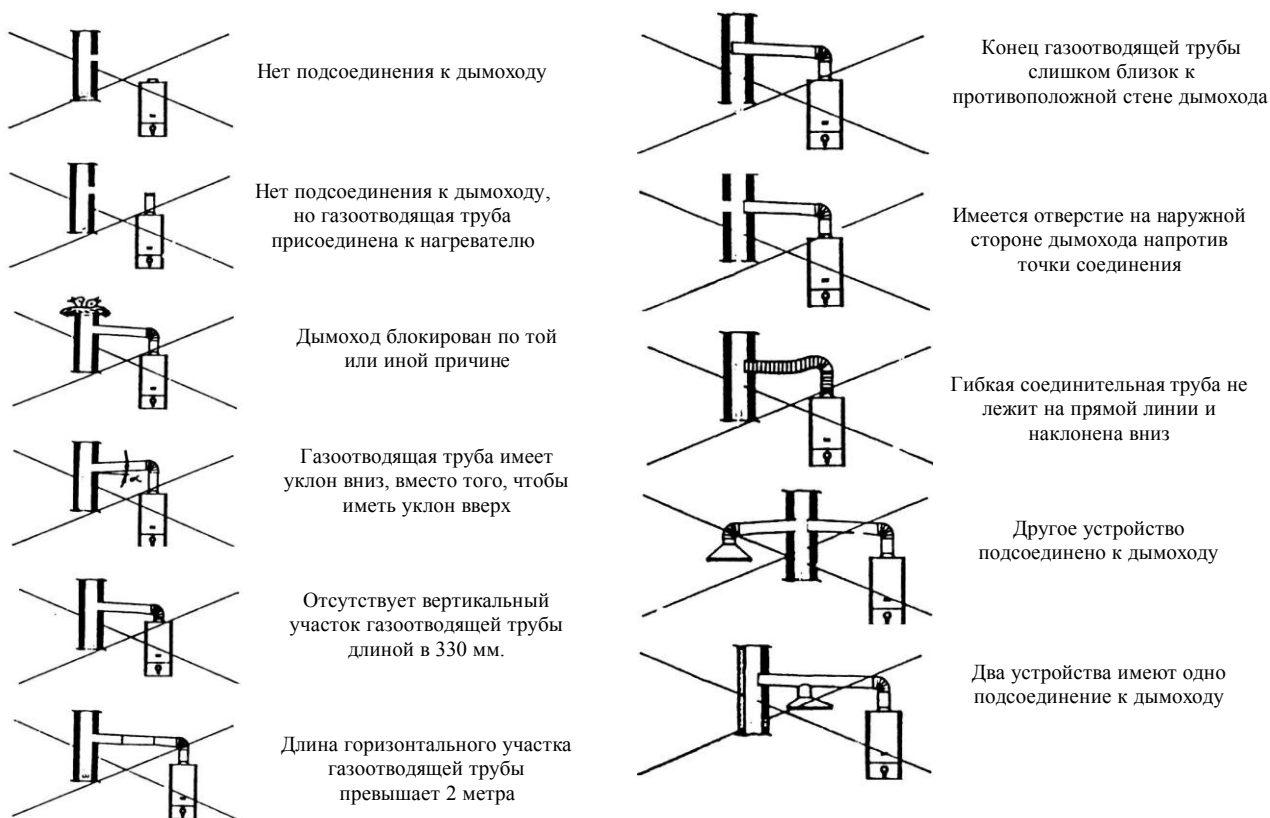
В случае, когда суммарный объём смежных помещений превышает  $17 \text{ м}^3$ , но изначальная вентиляция неудовлетворительна, рекомендуется также применить вышеописанный альтернативный вариант. В этом случае два вентиляционных отверстия по  $150 \text{ см}^2$  могут быть заменены на одно отверстие  $300 \text{ см}^2$ .

## ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ

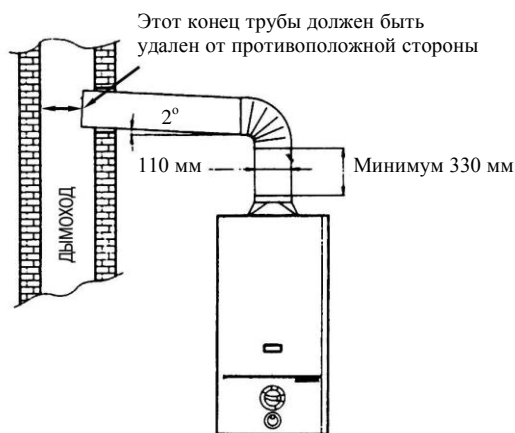
Важнейшим условием безопасной работы газового водонагревателя является удаление всех продуктов сгорания газообразного топлива. Поэтому описанные ниже правила подсоединения трубы отработанных газов к дымоходу должны быть выполнены неукоснительно.

- Необходимо убедиться в том, что в дымоходе имеется действительно хорошая тяга.
- Не выводите трубу отработанных газов (вытяжную трубу) наружу через окно или отверстие в стене. Данная модель газового водонагревателя не предназначена для подобного отвода продуктов сгорания.
- Не используйте вентиляционные каналы для удаления продуктов сгорания.
- Газоотводящая труба должна быть кратчайшим образом подсоединена к дымоходу (максимально допустимое удаление трубы отработанных газов от дымохода - 2 метра).
- Газоотводящая труба должна иметь небольшой уклон вверх по направлению к месту стыковки с дымоходом.
- Газоотводящая труба должна быть диаметром 110 мм.
- Газоотводящая труба должна иметь вертикальный участок, непосредственно начинающийся от водонагревателя, не менее 330 мм.

## ВАРИАНТЫ НЕПРАВИЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПОДСОЕДИНЕНИЯ ПРИБОРА К ДЫМОХОДУ



## ПРАВИЛЬНЫЙ ВАРИАНТ ПОДСОЕДИНЕНИЯ К ДЫМОХОДУ



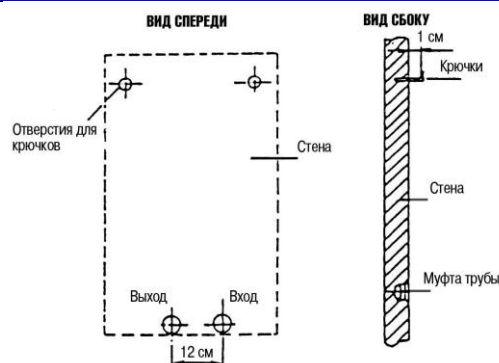
## УСТАНОВКА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

При установке водонагревателя необходимо строго следовать нижеприведенным инструкциям.

Прибор должен быть закреплен на доступной высоте, где его легко будет включать и выключать.

### Закрепление несущих крючков:

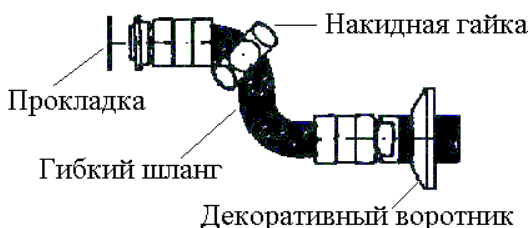
Используйте прилагаемый шаблон для того, чтобы наметить места крепления крючков. Сверлом Ø8 мм просверлите отверстия в стене и вбейте в них дюбеля, после чего закрепите крючки в дюбеля.



### Подключение к водопроводу

Перед подключением гибких шлангов к водонагревателю откройте подачу холодной воды на некоторое время. Это позволит Вам прочистить трубу подачи холодной воды и предотвратит нежелательное попадание в водонагреватель грязи и отложений при первом включении прибора.

Прибор подключается к водопроводу через гибкие шланги в следующей последовательности:

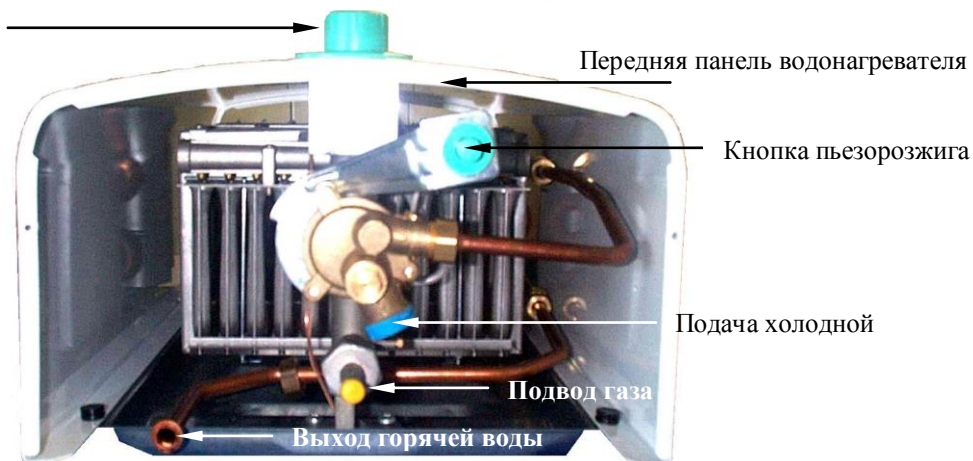


- Удалите синюю и красную пластиковые заглушки на входном и обратном штуцерах прибора. (При этом убедитесь в том, что не выпал и не потерялся фильтр, находящийся под заглушкой на входном штуцере);
- Установите резиновые прокладки, после чего подсоедините гибкие шланги к прибору с помощью накидных гаек, декоративный «воротник» должен закрывать место непосредственного соединения гибкого шланга и водопровода;
- Во избежание протечки уплотните соединение трепаным льном (паклей) с суриком или специальной лентой на тефлоновой основе (лента ФУМ). Для осуществления контроля протечки после подключения водонагревателя к магистрали водопровода - при закрытом смесителе откройте запорный кран холодной воды и отследите наличие протекания в местах соединений.

! Труба поступления холодной воды в водонагреватель находится справа, если стоять лицом к передней панели прибора.

! Для удобства последующего ремонта и обслуживания Вашего водонагревателя рекомендуется установить запорный кран на подачу холодной воды перед прибором и на трубу горячей воды после прибора.

Регулятор режимов водонагревателя



## Подсоединение источника газа

Газовый проточный водонагреватель предназначен для работы на природном или сжиженном (баллонном) газе. Тип газа, на который изначально на заводе-изготовителе настроен данный прибор, указан на упаковке и на самом водонагревателе.

Для подключения прибора к газовой магистрали необходимо иметь разрешение органов газовой инспекции.

Магистраль подачи газа должна быть оснащена ручным газовым краном перед соединением с водонагревателем.

**ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К СЕТИ ПОДАЧИ ГАЗА, ТАК ЖЕ КАК И ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЙКИ НА ТИП ГАЗА, ДОЛЖНО ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ОРГАНИЗАЦИЙ ИМЕЮЩИХ РАЗРЕШЕНИЕ И ЛИЦЕНЗИЮ НА ВЫПОЛНЕНИЕ ТАКОГО РОДА РАБОТ.**

! Не используйте паклю для уплотнения соединения водонагревателя с газовой магистралью. Для этих целей необходимо использовать уплотняющую газовую пасту.

## Контроль утечки газа

После подключения водонагревателя к магистрали подачи газа необходимо осуществить контроль утечки газа.

Никогда не используйте открытое пламя или искру для контроля утечки газа. Для этой цели можно использовать только мыльную пену или специально предназначенные жидкие составы.

## Подсоединение к баллонам со сжиженным газом

Для организации работы Вашего водонагревателя на сжиженном газе, прежде всего, необходимо убедиться в том, что Ваш прибор настроен на данный вид газа. В случае если водонагреватель настроен на работу на природном газе, представители технических служб, имеющих лицензию и разрешение на проведение такого рода работ, перенастроят Ваш прибор.

Используемые баллоны сжиженного газа должны быть, безусловно, оборудованы редуктором. Используйте только редукторы, рассчитанные на стабилизацию давления 30 мбар (300 мм водяного столба). Никогда не используйте редукторы, рассчитанные на понижение давления баллона до отличного от вышеуказанного показателя (например, 50 мбар (500 мм водяного столба)).

Длина шланга, соединяющего баллон и газовый водонагреватель должна быть не более 125 см. Концы соединительного шланга должны быть надежно закреплены хомутами. Для фиксации мест соединения не используйте проволоку или иные приспособления, способные повредить соединительный шланг. Пользуйтесь только шлангами проверенного качества.

После организации подключения водонагревателя необходимо также проверить все места соединений и всю длину соединительного шланга на предмет утечки газа.

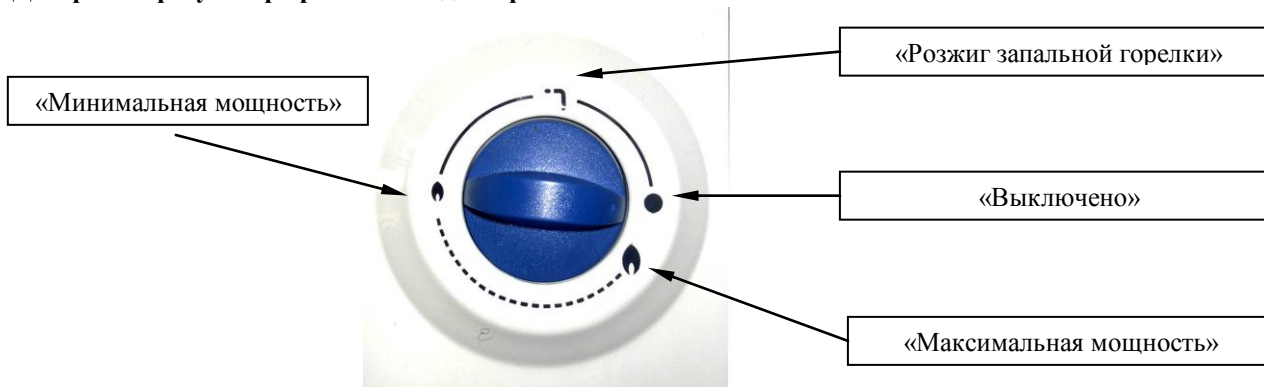
### **ВНИМАНИЕ:**

- Не храните газовые баллоны в холоде;
- Не нагревайте баллоны с помощью пламени или электрических приборов. Баллоны и соединительный шланг необходимо располагать как можно дальше от источников тепла и открытого пламени (прямое попадание солнечных лучей, печь, плита, радиаторы отопления, другие нагревательные приборы);
- Не используйте поврежденные газовые баллоны;
- Ограничьте возможность доступа детей к баллону, соединительному шлангу и газовому водонагревателю;
- В случае обнаружения протечки, оберните место протечки влажной тканью, не включайте и не выключайте никаких бытовых приборов (в т.ч. и свет), отключите подачу газа, проветрите помещение и свяжитесь с представителями технической службы, которая устанавливала Вам данное оборудование, или же со службой газа.



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Диаграмма регулятора режимов водонагревателя



#### 1. Розжиг запальной горелки

Установите и удерживайте регулятор в положение «Розжиг запальной горелки», одновременно нажимая находящуюся под корпусом в нижней части прибора кнопку пьезорозжига. Если фитиль (запальная горелка) не зажжется, повторите операцию еще раз. При первом запуске прибора или после замены газового баллона запальная горелка может загораться с некоторой задержкой (до 30 секунд), в этом случае повторите операцию несколько раз до розжига фитиля.

После розжига фитиля прибор находится в рабочем положении, однако, нагрев воды будет осуществляться только в последующих положениях регулятора.

#### 2. Режим нагрева воды

Установите регулятор в последующие положения (от «Минимальная мощность» до «Максимальная мощность») и откройте кран горячей воды смесителя - прибор начнет осуществлять нагрев воды.

Данный прибор имеет два режима мощности: «Минимальная мощность» (приблизительно 60 % номинальной мощности) и «Максимальная мощность».

**В случае, если Вы предполагаете не использовать прибор длительное время, рекомендуется полностью выключить прибор.**

#### 3. Отключение водонагревателя

Для полного выключения прибора, установите регулятор в положение «Выключено».

#### Примечания:

- Регулятор прибора не имеет «хода» от положения «Максимальная мощность» до «Выключено».
- Выключение прибора производится переключением регулятора по часовой стрелке.
- Во избежание неисправности водонагревателя не прилагайте усилий при установке режимов водонагревателя.

#### ВНИМАНИЕ!

- Не устанавливайте прибор в местах, в которых возможно его промерзание.
- Прибор предназначен для подогрева воды и не может быть использован в иных целях.
- Для ремонта водонагревателя могут использоваться только оригинальные запасные части, изготовленные на заводе-производителе.
- При нормальном режиме работы в случае отсутствия расхода воды через прибор (потребитель закрыл кран горячей воды) в рабочем состоянии остается только фитиль (запальная горелка). В случае, если после выключения крана подачи горячей воды основная горелка продолжает гореть, обратитесь к сервисным службам.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ**

**Сервисное обслуживание данного прибора требует специальные технические знания и квалификацию, поэтому компания-изготовитель настоятельно рекомендует осуществлять обслуживание прибора только с привлечением специалистов технических служб, имеющих государственную лицензию на проведение подобных работ. Никогда не пытайтесь самостоятельно регулировать или осуществлять ремонт водонагревателя.**

**Очистка корпусных деталей**

Для очистки внешних частей прибора используйте мягкую ткань и мыльную воду. Не используйте абразивные очистители или растворители.

**Чистка горелки**

Завод-изготовитель рекомендует проводить регулярную (ориентировочно 1 раз в год) плановую чистку горелки. Данная процедура выполняется в следующей последовательности:

- отключите подачу газа;
- снимите кожух прибора;
- отсоедините горелку, предварительно отсоединив запальную горелку (фитиль);
- прочистите поверхность горелки мягкой щеткой.

**Чистка запальной горелки (фитиля)**

В результате интенсивной эксплуатации фитиля в течении долгого времени пламя запальной горелки становится желтым, а открытие клапана занимает более длительное время. Это означает, что запальная горелка засорилась посторонними частицами, содержащимися в газе или в воздухе. При нормальной работе запальной горелки пламя должно быть стабильным, конусообразным, голубого цвета.

Чистка запальной горелки производится в следующей последовательности:

- отключите подачу газа;
- снимите кожух прибора;
- отсоедините запальную горелку, включая подводные трубки, термопару и устройство розжига;
- продуйте трубки запальной горелки, для того чтобы устранить внутренние загрязнения;
- аккуратно прочистить термопару мягкой щеткой;
- установить запальную горелку на прежнее место, проверьте правильность установки.

**Чистка теплообменника.**

Результатом работы прибора в условиях «жесткой» воды (высокое содержание кальция) и нарастания накипи внутри теплообменника прибора может наблюдаться падение температуры нагрева или уменьшение напора воды. Для обеспечения работы прибора в нормальном режиме рекомендуется прочищать теплообменник ориентировочно 1 раз в год. Данная процедура производится в следующей последовательности:

- отключите подачу газа и подачу воды;
- откройте кран горячей воды для того, чтобы слить воду оставшуюся в трубках внутри прибора;
- снимите кожух прибора, отсоедините теплообменник и камеру сгорания;
- прочистить щеткой теплообменник и камеру сгорания, смойте частицы грязи холодной водой;

Внутренняя очистка теплообменника производится специальными растворами. Данная операция может быть осуществлена представителями авторизованных сервисных центров или организаций, имеющих лицензию на работу с газовым оборудованием.

## НЕИСПРАВНОСТИ, КОТОРЫЕ ВЫ МОЖЕТЕ УСТРАНИТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО

Возникшая проблема	Наиболее вероятная причина	Рекомендации к устранению неисправности
<b>Не загорается фитиль (запальная горелка)</b>	Выключен редуктор газа	Включите редуктор газа на баллоне
	Закончился газ в баллоне	Замените баллон! Не забудьте проверить новый баллон на утечку
	Закрит кран подачи газа	Откройте кран подачи газа
	Регулятор режимов водонагревателя установлен в положение «Выключено»	Установите регулятор режимов в положение «Розжиг запальной горелки».
<b>Гаснет фитиль</b>	Регулятор удерживается в положении «Розжиг запальной горелки» не достаточное время	Повторно осуществите розжиг запальной горелки, удержите регулятор в положении «Розжиг запальной горелки» после визуального наблюдения пламени фитиля в течении более длительного времени.
<b>Во время эксплуатации прибор выключается</b>	Недостаточная вентиляция в помещении, где установлен прибор	Обеспечьте достаточную вентиляцию.
	Засорился теплообменник	Необходимо осуществлять чистку теплообменника 1 - 2 раза в год, эту операцию должны осуществлять представители службы сервиса.
	Используется не верный газовый редуктор при использовании прибора на сжиженном газе	Используйте только газовые редукторы на 30 мбар (300 мм водяного столба) (никогда не используйте редукторы 50 мбар (500 мм водяного столба)).
	Высокое давление магистрального газа	Данный водонагреватель предназначен для работы на природном газе номинальным давлением 13 мбар (130 мм в. ст.)
<b>Нагрев воды не осуществляется</b>	Не достаточен расход воды	Максимально откройте кран горячей воды. Прибор начнёт нагрев.
<b>Если Вам не удалось устранить вышеуказанные неисправности или Вы столкнулись с другими проблемами:</b>		<b>Обратитесь в службу сервиса</b>

## ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Изготовитель предоставляет гарантию на данное изделие сроком на 1 год, начиная с даты розничной продажи.

Гарантийное обслуживание производится на основании Гарантийной Книжки производителя, которая передаётся потребителю при розничной покупке.

Условия предоставления гарантийного и послегарантийного обслуживания указаны в Гарантийной Книжке. Адрес и контактные телефоны гарантийной мастерской предоставляются розничным продавцом.

**Гарантийный ремонт оборудования не предоставляется и завод-изготовитель не несет ответственности за работу прибора при несоблюдении и грубых нарушениях рекомендаций данной Инструкции по Монтажу и Эксплуатации, а также в случае установки и запуска данного оборудования лицами, не имеющими разрешения и лицензии на проведение данного вида работ.**

Представительство в Украине:

65014, Украина, г. Одесса, ул. Пушкинская 33/47  
(048) 777-01-64, 777-03-74  
[www.demirdokum.com.ua](http://www.demirdokum.com.ua)